

Hag

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
בְּשֵׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרִיּוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־
pеч дође месеца први у-дан шестом у-месецу цара Дарија другој у-години
[H1697](#) [H1961](#) [H2320](#) [H0259](#) [H3117](#) [H8345](#) [H2320](#) [H4428](#) [H1867](#) [H8147](#) [H8141](#)

יְהוָה יְהוּדָה בְּיַד־ חֲנִי הַנְּבִיא אֶל־ זְרֻבָבֶל בֶּן־ שָׂאֲלִיאוֹל פְּתַת
управитељу Сеалтииловом сину Зоровавелу ка пророка Ageja преко Господња
[H6346](#) [H2216](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3027](#) [H3068](#)

וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹשָׁעַ בְּן־ יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לְאָמָר:
Исус-Навину сину Исус-Навину Јосадаковом свештенику великом говорећи
[H3091](#) [H0413](#) [H3063](#) [H3548](#) [H3087](#) [H0559](#)

Druge godine cara Darija šestog meseca prvog dana dođe reč Gospodnja preko Ageja proroka Zorovavelju sinu Salatilovom, upravitelju judejskom, i Isusu sinu Josedekovom, poglavaru sveštениčkom, govoreći:

2
כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת הַלְאָמָר הָעָם הַזֶּה אֹמְרוֹ לֹא עֵת־
Господ говори овако над-Војскама говорећи народ говорећи није време
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H2088](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6256](#)

בָּא דָּאֵת־ עֵת־ בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת: פ־
да-дођемо време за-дом Господњи да-се-гради —
[H6256](#) [H0935](#) [H3068](#) [H1129](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama govoreći: Taj narod govori: Još nije došlo vreme, vreme da se sazida dom Gospodnji.

3
וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה רֵעַב־ יְהוָה חֲנִי הַנְּבִיא לְאָמָר:
реч и-дође преко Господња Ageja пророка говорећи
[H1697](#) [H1961](#) [H3027](#) [H3068](#) [H5030](#) [H0559](#)

Za to dođe reč Gospodnja preko Ageja proroka govoreći:

4
הַעֵת לְכֶם אֲתֶם לְשִׁבַת בְּבֵתֵיכֶם סְפוּגִים וְהָבִית־ הַזֶּה
зар-је-време за-ви вама седите да-ви својим у-кућама-својим обложеним а-дом овај
[H6256](#) [H3427](#) [H5603](#) [H2088](#)

חָרָב:
стоји-разрушен

Je li vama vreme da sedite u kućama svojim obloženim daskama, a ovaj je dom pust?

5
וְעַתָּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת שִׁמוּ עַל־ דְּרֹכֵיכֶם:
а-сада говори Господ над-Војскама обратите срце-своје на путеве-своје
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#) [H3824](#) [H1870](#)

Zato sada ovako veli Gospod nad vojskama: Uzmite na um puteve svoje.

6

זרעֹתֶם וְהָבֵא מְעֹט אֲכֹל וְאִין לְשִׁבְעָה וְאִין לְשִׁבְעָה
 сејали-сте много а-унели мало једете а-нема ситости

[H2232](#) [H0935](#) [H4592](#) [H0398](#) [H0369](#) [H7654](#) [H8354](#) [H0369](#) [H7937](#)

לְבוֹשׁ וְאִין לְחֵם לֹא וְהִמְשַׁחְרֵם מִשְׁתַּחֲרָף אֶל-צָרוֹר נְקִיב:
 облачите-се а-нема топлоте њему а-ко-зарађује за кесу пробијену

[H0413](#)

[H2527](#)

[H0369](#)

[H3847](#)

Sejete mnogo, a uvozite malo; jedete, a ne bivate siti; pijete, a ne napijate se; odevate se a ni jedan ne može da se zgreje; i koji zasluђuje novce, меће ih u prodrt toblac.

7

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ עַל-לְבַבְכֶם עַל-דְּרִיכֵיכֶם:
 овако говори Господ над-Војскама обратите на путеве-своје

[H1870](#)

[H3824](#)

[H3068](#)

[H0559](#)

[H3541](#)

Ovako veli Gospod nad vojskama: Uzmite na um puteve svoje.

8

עֲלוּ הַהָרַ וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנֵי הַבַּיִת וְאֶרְצָהּ בּוֹ
 изађите на-гору и-донесите дрво и-градите дом и-бићу-задовољан њим

[H7521](#)

[H1129](#)

[H6086](#)

[H0935](#)

[H2022](#)

[H5927](#)

וְאֶכְבְּדָהּ (אֶמְרֵהּ) יְהוָה: וְאֶכְבְּדָהּ (אֶמְרֵהּ) יְהוָה:
 и-прославићу-се и-прославићу-се (говори) Господ

[H3068](#)

[H0559](#)

[H3513](#)

[H3513](#)

Idite na goru, i donesite drva, te zidajte dom; i biće mi milo, i proslaviću se, veli Gospod.

9

פְּנֵה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וּנְפַחְתִּי בּוֹ
 очекивали-сте — много а-гле мало и-унели-сте и-дом а-ја-сам-одувао то

[H5301](#)

[H0935](#)

[H4592](#)

[H2009](#)

[H0413](#)

[H6437](#)

יַעַן מָה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת זֶעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-הוּא
 зашто чега-ради говори над-Војскама Господ зато што-је-дом-мој он који

[H1931](#)

[H3282](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H4100](#)

[H3282](#)

חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:
 разрушен а-ви трчите свако ка-дому-свом

[H0376](#)

[H7323](#)

Izgledate mnogo, a eto malo; i šta unesete u kuću, ja razdumam; zašto? Veli Gospod nad vojskama; zato što je dom moj pust, a vi svaki trčite za svoj dom.

10

עַל-כֵּן עָלִיכֶם כָּלֵאָה שָׁמַיִם מָטָל וְהָאָרֶץ יְבוּלָהּ:
 је-то зато над-вама задржало небо росу и-земља задржала-је род-свој

[H2981](#)

[H3607](#)

[H0776](#)

[H2919](#)

[H8064](#)

[H3607](#)

Zato se zatvori nebo nad vama da nema rose, i zemlja se zatvori da nema roda njenog.

11

וְאֶקְרָא חָרֵב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַתִּירוֹשׁ
 и-позвао-сам сушу на земљу на горе и-на жито и-на вино

[H8492](#)

[H1715](#)

[H2022](#)

[H0776](#)

[H7121](#)

וְעַל-הַיַּצְחָר וְעַל-אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאָדָמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-כָּל-סוּבֵל
 и-на уље све-што рађа земља људе и-на стоку и-на сваки

[H3605](#)

[H0929](#)

[H0120](#)

[H0127](#)

[H3318](#)

[H3323](#)

וְיִנֵּעַ כַּפְּיִם:
 — труд

[H3709](#)

[H3018](#)

I dozvah sušu na zemlju, i na gore, i na žito i na vino i na ulje i na sve što zemlja rađa, i na ljude i na stoku i na svaki rad ručni.

כֹּהֵן	יְהוֹזָדָק	בֶּן־	וַיְהוֹשֻׁעַ	שְׁלֵטִיאֵל	בֶּן־	זֹרֻבָבֶל	וַיִּשְׁמַע	12		
свештеник	Јосадаков	син	и-Исус-Навин	Сеалтиилов	син	Зоровавел	и-послуша			
H3548	H3087		H3091			H2216	H8085			
הַנְּבִיא	חֲנִי	דְבָרֵי	וְעַל־	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	בְּקוֹל	הָעָם	שְׂאֵרִית	וְכֹל	הַגְּדוֹל
пророка	Ageja	речи	и-на	Бога-свог	Господа	глас	народа	остатак	и-сав	велики
H5030		H1697		H0430	H3068			H7611	H3605	
	יְהוָה:	מִפְּנֵי	הָעָם	וַיִּירָאוּ	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	שָׁלַח	כְּאֲשֶׁר		
	Господом	пред	народ	и-побоја-se	Бог-њихов	Господ	послао	као-што-га-је		
	H3068	H6440		H3372	H0430	H3068	H7971			

I posluša Zorovavelj sin Salatilov i Isus sin Josedekov, poglavar sveštencički, i sav ostatak narodni glas Gospoda Boga svog i reči proroka Ageja, kako ga posla Gospod Bog njihov, i poboja se narod Gospoda.

אָנִי	לֵאמֹר	לְעָם	יְהוָה	בְּמַלְאָכוֹת	יְהוָה	מְלַאָּךְ	חֲנִי	וַיֹּאמֶר	13
ja-sam	говорећи	народу	Господњом	поруком	Господњи	гласник	Agej	и-рече	
H0589	H0559		H3068	H4400	H3068	H4397		H0559	
						יְהוָה:	נָא־	אֲתָכֶם	
						Господ	говори	с-вама	
						H3068	H5002	H0854	

I govori Agej, poslanik Gospodnji, narodu kao što ga posla Gospod, i reče: Ja sam s vama, govori Gospod.

יְהוָה	פָּתַח	שְׁלֵטִיאֵל	בֶּן־	זֹרֻבָבֶל	רוּחַ	אֶת־	יְהוָה	וַיַּעַר	14
Jude	управитеља	Сеалтииловог	сина	Зоровавела	дух	—	Господ	и-пробуди	
H3063	H6346			H2216	H7307	H0853	H3068	H5782	
כֹּל	רוּחַ	וְאֶת־	הַגְּדוֹל	הַכֹּהֵן	יְהוֹזָדָק	בֶּן־	וַיְהוֹשֻׁעַ	רוּחַ	וְאֶת־
свег	дух	и	великог	свештеника	Јосадаковог	сина	Исуса-Навина	дух	и
H3605	H7307	H0853		H3548	H3087		H3091	H7307	H0853
אֱלֹהֵיהֶם:	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּבֵית־	מְלֹאכָה	וַיַּעֲשֵׂוּ	וַיָּבֵאוּ	הָעָם	שְׂאֵרִית	
Бога-свог	над-Војскама	Господа	на-дому	посао	и-радише	и-дођоше	народа	остатка	
H0430		H3068		H4399		H0935		H7611	

פ

I Gospod podiže duh Zorovavelju sinu Salatilovom, upravitelju judejskom, i duh Isusu sinu Josedekovom, poglavaru sveštencičkom, i duh svemu ostatku narodnom, te dođoše i radiše u domu Gospoda nad vojskama, Boga svog,

בְּיוֹם	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	לַחֹדֶשׁ	בְּשֵׁשִׁי	בַּשָּׁנָה	שְׁתַּיִם	לְדָרִיוֶשׁ	הַמֶּלֶךְ:	15
у-дан	двадесет	и-четврти	месеца	шестог	у-години	другој	Дарија	цара	
H3117	H6242	H0702	H2320	H8345	H8141	H8147	H1867	H4428	

dvadeset četvrtog dana šestog meseca, druge godine cara Darija.